

## OD REDAKCJI

Elżbieta Wojnowska (1949–2012) wiele lat swojej pracy poświęciła studiom nad repertuarem środkowoeuropejskich rękopisów muzycznych przełomu XVI i XVII wieku. Szczególnym obszarem jej zainteresowań i dociekań badawczych były cztery tabulatury organowe Bibliotheca Rudolphina w Legnicy, których repertuar jest przedmiotem prezentowanego tu *Katalogu*. Długotrwałe, żmudne, ale bardzo już zaawansowane pod względem merytorycznym prace nad tym tematem zahamowała choroba Autorki i Jej przedwczesna śmierć. Materiały do tej książki powierzyła w moje ręce Mariola Nałęcz, kierownik Zakładu Zbiorów Muzycznych Biblioteki Narodowej w Warszawie, prosząc mnie o redakcję naukową i przygotowanie do druku pracy Elżbiety Wojnowskiej.

Podjąłem się realizacji tego zadania przede wszystkim z uwagi na wielki szacunek do Autorki i ogromną wobec Niej wdzięczność, którą budziła we mnie życzliwością i pełną otwartości chęcią dzielenia się swoim warsztatem i refleksjami naukowymi. Czując się Jej uczniem, chciałbym wyrazić nadzieję, że zakres wykonanych przeze mnie zabiegów redakcyjnych i edytorskich możliwie wiernie odpowiada Jej zamierzeniom naukowym. Prace te prowadziłem w porozumieniu z recenzentką maszynopisu Autorki i mojego opracowania Jej książki – Barbarą Przybyszewską-Jarmińską, której składam serdeczne podziękowania.

Do podjętych przeze mnie zadań należało m.in. wzbogacenie treści niniejszego *Katalogu* o zrekonstruowany na podstawie dostępnej literatury przedmiotu wykaz zawartości czwartej, zaginionej obecnie tabulatury o dawnej sygnaturze [Libr. Mus. No.] 99 oraz włączenie jej repertuaru do obydwu indeksów. Dokonałem tego, wychodząc z założenia, że głównym celem tej publikacji jest rekonstrukcja historycznego stanu zawartości badanych źródeł, który należy przedstawić możliwie kompletnie. Kolejnym etapem prac była redakcja i uzupełnienie o aparat edytorski

wstępu do samego *Katalogu*. Ujednoliceniu i usystematyzowaniu poddana została również treść wstępów do poszczególnych tabulatur.

W odniesieniu do opisów katalogowych dokonano merytorycznej adjustacji sposobu podawania rekordów i korekty czytelności transkrypcji niektórych przykładów nutowych. Proponowany pierwotnie przez Autorkę sposób kodowania nazw głosów według systemu odnośników i liczebników porządkowych został uproszczony: skrótowe nazwy głosów przeniesiono z treści słownej rekordów bezpośrednio przed odpowiadającą im pięciolinię transkrypcji.

W opisach słownych rekordów ujednolicono stosowane przez Autorkę formy zapisów, uzupełniono też gdzieś dane tego wymagające, usunięto zaś te informacje, które pojawiały się w Jej maszynopisie niekonsekwentnie i dotyczyły tylko niektórych rekordów. Pominięto negatywnie zweryfikowane pytania o konkordancje poszczególnych kompozycji, usunięto także sporadycznie podawane atrybucje autorów, przywołane na podstawie dostępnych Autorce źródeł konkordujących. Odtworzenie pozostałych do analogicznego opracowania informacji wymagałoby podjęcia stanowczo zbyt długo trwającej pracy i nie rokowałoby powodzenia w osiągnięciu kompletności rekonstruowanych danych.

Uporządkowany też został i odpowiednio uzupełniony wykaz cytowanych źródeł: starodruków, rękopisów i publikacji współczesnych. Wbrew pierwotnym intencjom Autorki, która wyobrażała sobie publikację *Katalogu* w języku niemieckim (z uwagi na historyczny kontekst powstania tabulatur), jego treść publikujemy w bardziej uniwersalnej wersji angielskiej.

Wyrażamy nadzieję, że prezentowany *Katalog* znajdzie trwałe miejsce w światowym piśmiennictwie muzykologicznym.

Tomasz Jeż

## EDITOR'S PREFACE

Elżbieta Wojnowska (1949–2012) dedicated many years of work to the study of Central European music manuscripts from the late 16<sup>th</sup> and early 17<sup>th</sup> centuries. The four organ tablatures from the Bibliotheca Rudolphina in Legnica (Liegnitz), the contents of which are the subject of this *Catalogue*, constituted for her a key field of interest and exploration. Her long, painstaking but already very advanced work on this subject was interrupted by her illness and untimely death. The materials collected for the *Catalogue* were entrusted to me by Mariola Nałęcz, head of the Music Collection at the National Library in Warsaw, who asked if I could edit this volume and prepare Elżbieta Wojnowska's work for print.

I accepted this task first and foremost for the sake of the great respect and gratitude I have for the author of this catalogue, for her kind and open attitude, and for being always ready to share her skills and research results. As I consider myself her pupil, I hope that my editorial work has corresponded as closely as possible to her original intentions. I carried out my work in cooperation with the reviewer of both Elżbieta Wojnowska's typed autograph and my edition of the *Catalogue* – Barbara Przybyszewska-Jarmińska, to whom I would like to offer my heartfelt thanks.

My responsibilities included, among others, supplementing the *Catalogue* with the list of contents of the fourth, now lost tablature (old shelf mark [Libr. Mus. No.] 99). The list was reconstructed on the basis of available literature, and the repertoire of that book has been included in both indexes. I assumed that the fundamental aim of the publication is the fullest possible reconstruction of the historical contents of the sources under study. The next stage was to edit the introduction to the *Catalogue* itself, and supplement it with editorial tools. The contents of the introductions to the individual tablatures have been unified and reordered so as to correspond to the order of the *Catalogue*.

The author's original catalogue entries have been revised with regard to the manner of presentation and the clarity of the transcriptions of the individual music examples. The system of coding individual voices by means of cross-references and ordinal numerals has been simplified; the abbreviated voice headings have been placed directly in front of the corresponding stave of the music transcription.

The texts of the entries have been unified and supplemented with other required data, and information appearing inconsistently only in some entries in the author's typescript has been removed. Information concerning the concordances of individual compositions has been omitted if not confirmed by research. We also have deleted sporadic attributions of works to specific authors, based on concordances available to the author, because obtaining the same information for all the remaining records would take too much time and holds little promise of success as far as the completeness of reconstructed data is concerned.

The list of quoted sources – early printed books, manuscripts and contemporary publications – has been reorganised and supplemented. The author originally intended to publish the *Catalogue* in German (because of the historical context in which the tablatures came into existence). However, we have decided to have it published in the more universally accessible English-language version.

We hope that the *Catalogue* we are putting at your disposal will earn a lasting place in the global musicological literature.

*Tomasz Jeż*